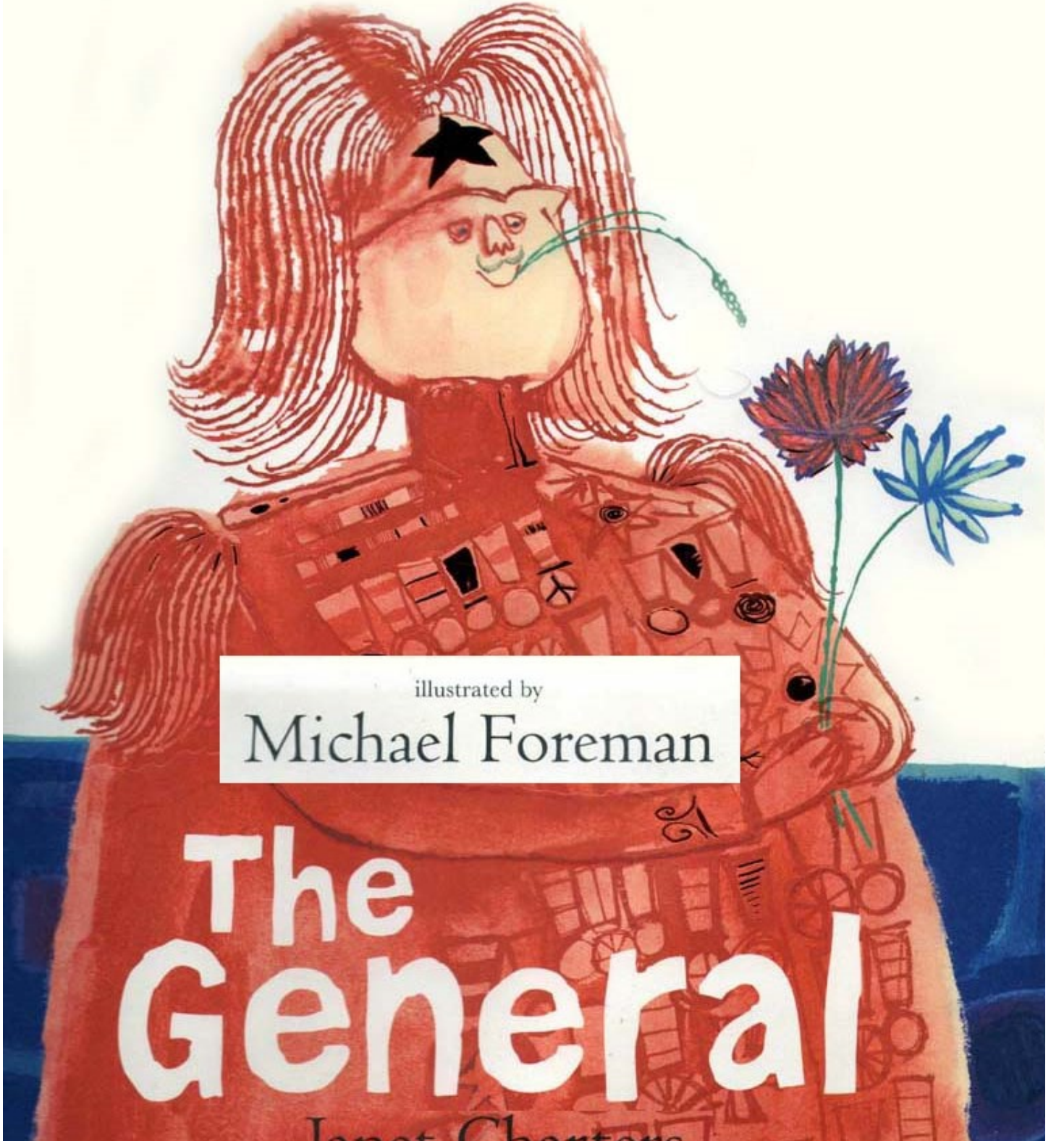


సేనాధిపతి

జేనెట్ చార్టర్స్, బొమ్మలు: మైకేల్ ఫోర్మాన్, తెలుగు: కె.సురేష్



సేనాధిపతి

జేనెట్ చార్టర్స్, బొమ్మలు: మైకేల్ ఫోర్మాన్, తెలుగు: కె.సురేష్

General

Janet Charters

illustrated by

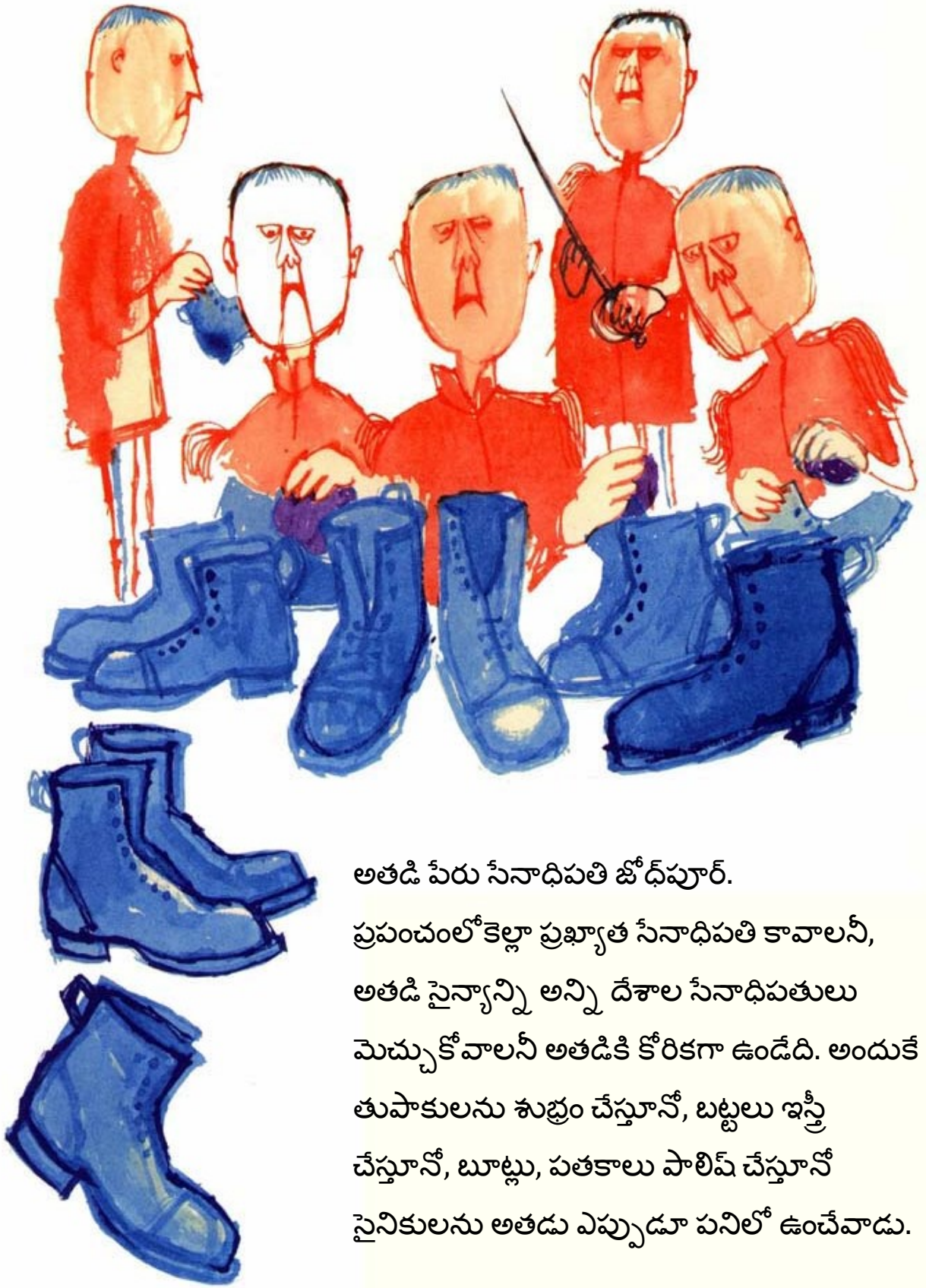
Michael
Foreman



templar books
an imprint of Candlewick Press

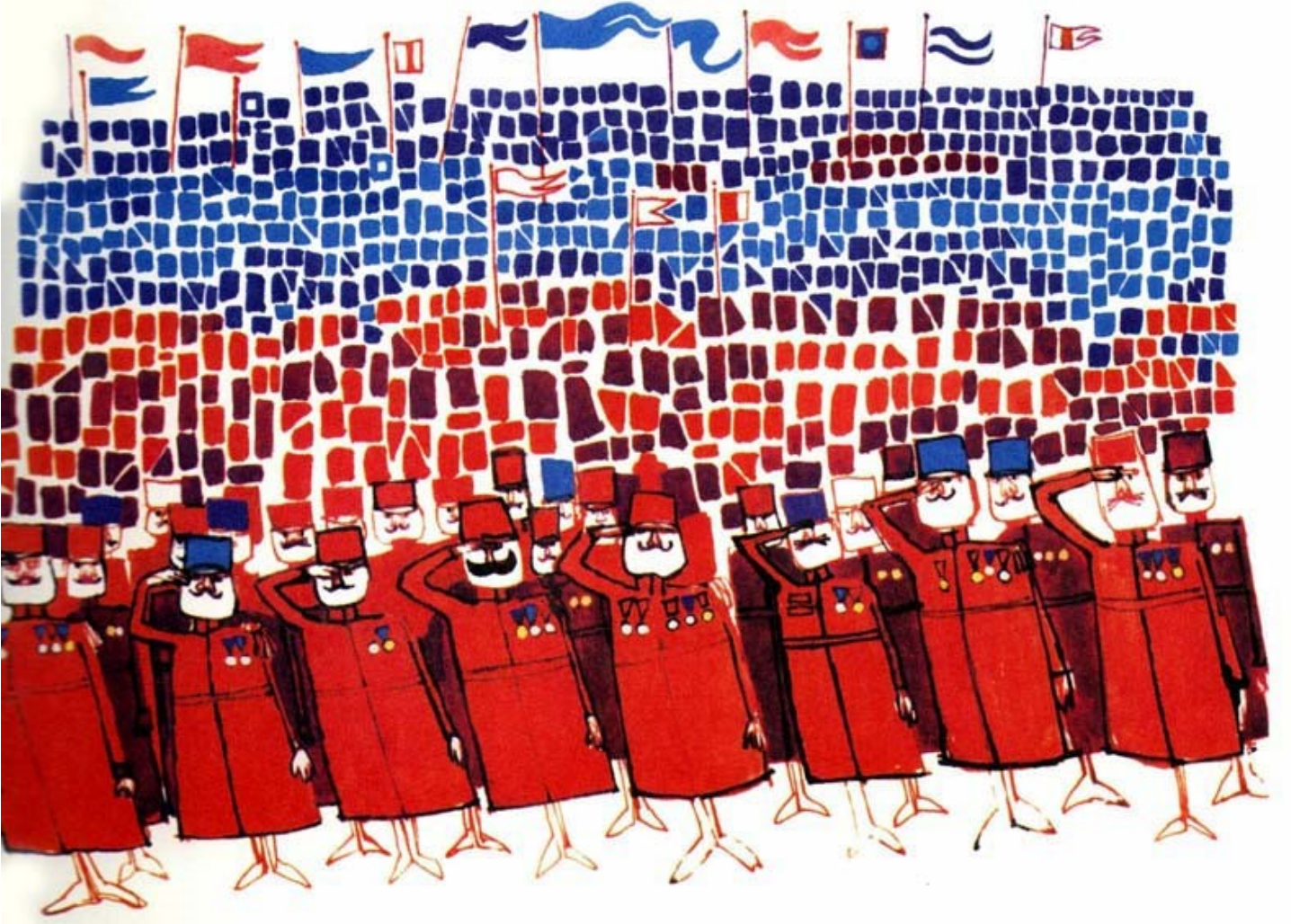
అనగనగా ఒక సేనాధిపతి ఉండేవాడు.





అతడి పేరు సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్.

ప్రపంచంలోకెల్లా ప్రఖ్యాత సేనాధిపతి కావాలనీ,
అతడి సైన్యాన్ని అన్ని దేశాల సేనాధిపతులు
మెచ్చుకోవాలనీ అతడికి కోరికగా ఉండేది. అందుకే
తుపాకులను శుభ్రం చేస్తూనో, బట్టలు ఇస్తే
చేస్తూనో, బూట్లు, పతకాలు పాలిష్ చేస్తూనో
సైనికులను అతడు ఎప్పుడూ పనిలో ఉంచేవాడు.

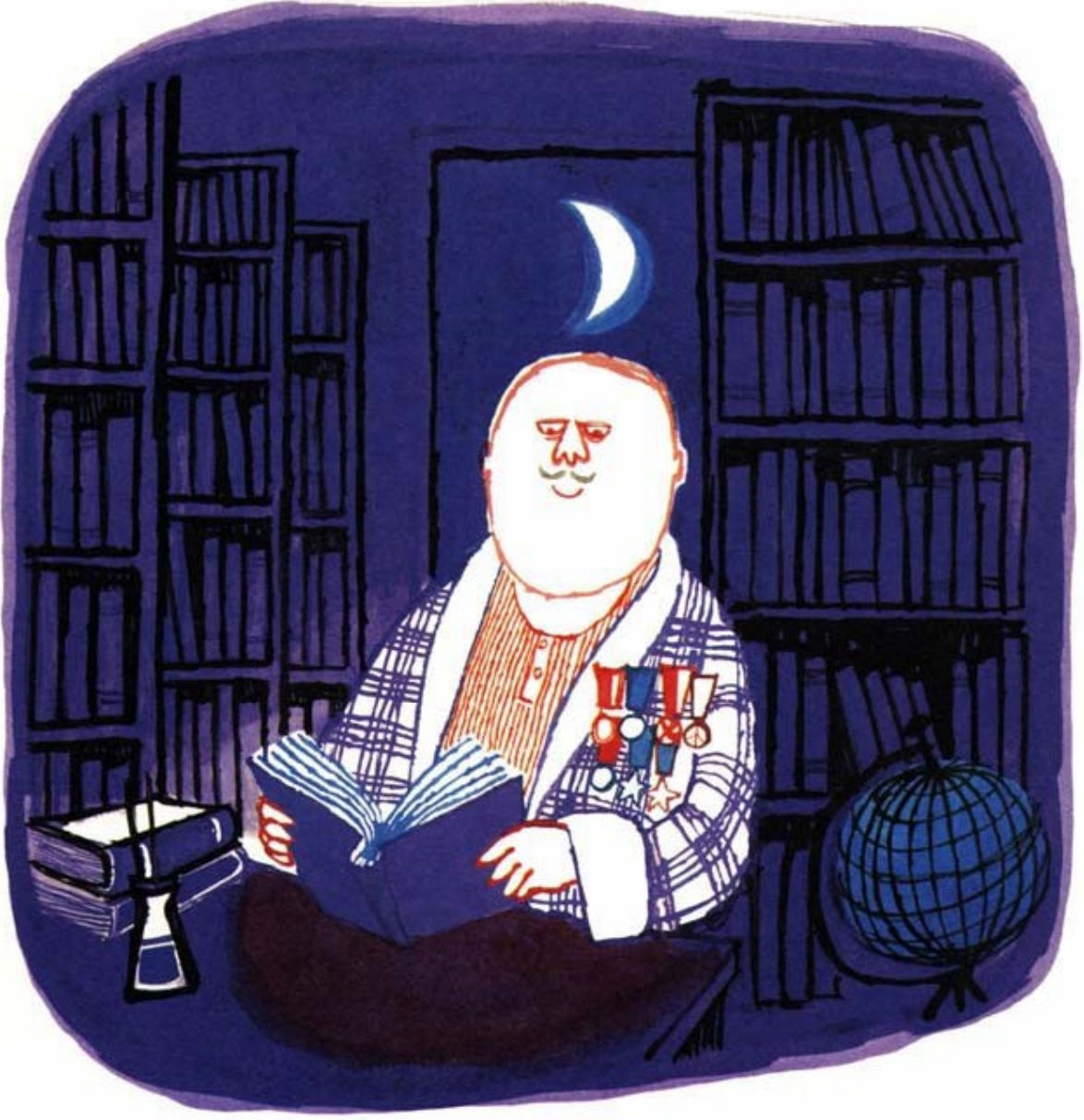


ప్రతి రోజు సూర్యోదయ సమయానికి సైనికులందరూ చక్కగా తయారయ్యి
కవాతు సాధనకు సిద్ధంగా ఉండేవాళ్లు.

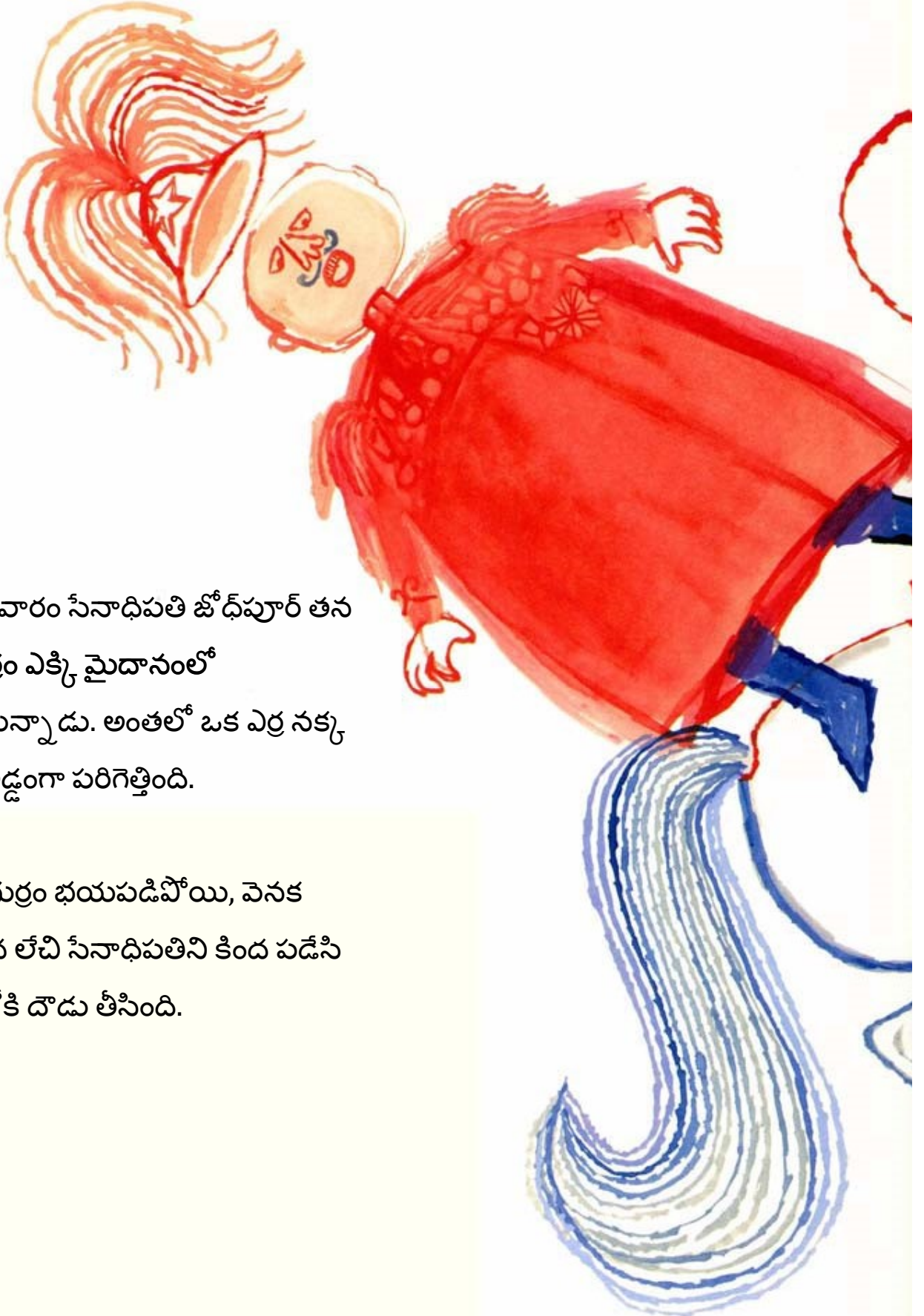
కవాతు తరువాత సైనికులు బృందాలుగా విడిపోయేవాళ్లు. వంటచేసేవాళ్లు
వంటపనిలోకి వెళ్లేవారు. అశ్వక దళాలవారు అశ్వశాలలకు వెళ్లి వాటిని
శుభ్రం చేసి, గుర్రాలకు దాణా పెట్టేవాళ్లు.



మిగిలిన పైనికులు తుపాకీలు కాల్చటం సాధన చేసేవాళ్లు. ఎవరి పనులు వాళ్లు సక్రమంగా చేసేలా చూసే అధికారులు ఉండేవాళ్లు.



సాయంత్రం శిబిరంలో ప్రశాంతత నెలకొన్న తరువాత పొద్దుపోయేదాకా మేలుకుని ఇతర సేనాధిపతుల గురించి, వాళ్ల సైన్యాలు గెలిచిన యుద్ధాల గురించి పుస్తకాలు చదవటం సేనాధిపతి జోద్‌పూర్‌కి ఇష్టంగా ఉండేది. తనూ, తన సైన్యం ప్రఖ్యాతి చెంది తమ గురించి పుస్తకం రాసే రోజు కోసం అతడు ఎంతగానో ఎదురుచూసేవాడు.



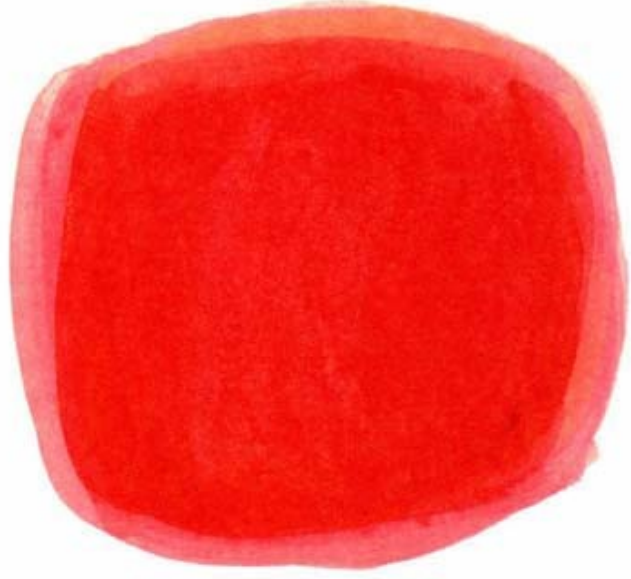
ఒక ఆదివారం సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్ తన
తెల్ల గుర్రం ఎక్కి మైదానంలో
విహరిస్తున్నాడు. అంతలో ఒక ఎర్ర నక్క
దారికి అడ్డంగా పరిగెత్తింది.

దాంతో గుర్రం భయపడిపోయి, వెనక
కాళ్ళమీద లేచి సేనాధిపతిని కింద పడేసి
అడవిలోకి దౌడు తీసింది.



మెత్తటి గడ్డిపై పడటంతో సేనాధిపతి జోడ్‌పూర్‌కి ఎటువంటి దెబ్బలు తగలలేదు.
కదలాలని అనిపించనంత మెత్తగా ఉండి, తియ్యటి వాసన వస్తున్న గడ్డిని చూసి
సేనాధిపతి ఆశ్చర్యపోయాడు. ఒక గడ్డి పరక తీసుకుని పళ్ల మధ్య పెట్టుకున్నాడు.
నులివెచ్చని ఎండ కాగుతూ అక్కడే పడుకుని ఉండిపోయాడు.





శిబిరానికి తిరిగి వెళ్లాల్సిన సమయం
అయ్యిందని అతడికి చాలా సేపటికి
గుర్తించాడు. చాలా అయిష్టంగా లేచి
శిబిరం వైపు వేగంగా అడుగులు
వెయ్యసాగాడు.



ఆ దారిగుండా అతడు ఎన్నోసార్లు
వెళ్లాడు. అయితే, అప్పుడు వేగంగా
వెళ్లినందువల్ల చూడని ఎన్నో విశేషాలు
ఈసారి చూశాడు. అతడికి ఉడతలు,
కుందేళ్లు, ఎలుకలు, ముళ్ళపందులు,
బాబిల పిట్టలు, గువ్వలు కనిపించాయి.
ఒక నెమలి కూడా కనిపించింది.





పిట్టల కిలకిలారావాలు అతడికి
వినిపించాయి. ఉన్నట్టుండి అందమైన
పూలు ఉన్న మైదానంలోకి సేనాధిపతి
అడుగుపెట్టాడు. అంతటి అందమైన
దృశ్యాన్ని అంతకుముందు అతడెన్నడూ
చూడలేదు. అతడు ఊహించలేనన్ని పూల
రకాలు అక్కడ ఉన్నాయి. ఏ చిత్రకారుడు
ఊహించలేనన్ని రంగులు అక్కడ
ఉన్నాయి.

సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్ కొన్ని నిమిషాలపాటు
కదలకుండా నిలబడిపోయాడు. ఆ
తరువాత మెల్లగా నడుచుకుంటూ వెళ్లి ఆ
పూల మధ్య కూర్చున్నాడు. పూలల్లో
తేనెను వెతుకుతూ హడావిడిగా
తిరుగుతున్న తేనెటీగలను అతడు
చూశాడు. ఏదో ఒక తేనెటీగ తన ముక్కు
మీద కూర్చుంటుందని అతను
అనుకున్నాడు. ప్రఖ్యాత సేనాధిపతిని
కూడా గమనించనంతటి హడావిడిగా ఆ
తేనెటీగలు తిరుగుతున్నాయి.







రంగురంగుల పూలను, తేనెటీగలను చూస్తూ
సేనాధిపతి చాలాసేపు కూర్చుండిపోయాడు. అక్కడ చాలా ప్రశాంతంగా ఉంది.
వీటన్నింటిని అంతకుముందు అతడు ఎందుకు గమనించలేదు?

చాలాసేపటికి అతడు లేచి నిలబడ్డాడు. అంతసేపు తాను కొన్ని పూలమీద
కూర్చున్నాని గ్రహించి విస్తుపోయాడు. ఆ పూలు వడిలిపోయి, విచారంగా ఉన్నట్టు
అనిపించాయి. ఆ పూలను వదిలి వెళ్లాలని సేనాధిపతికి అనిపించలేదు. కానీ, తాను
తన పైనికుల దగ్గరకు తిరిగి వెళ్లాలి. రెండు పూలు కోసుకుని వెళదామని
అనుకున్నాడు.





సేనాధిపతి శిబిరానికి చేరుకునేసరికి రాత్రి అయ్యింది. ఒక గ్లాసులో నీళ్లు పోసి, దానిలో అతడు తెచ్చిన రెండు పూలను ఉంచి, కిటికీలో పెట్టాడు. ఆ తరువాత నిద్రపోయాడు.

ఆ రోజు చూసిన అందమైనవన్నీ - పక్షులు, జంతువులు, సూర్యుడు, పువ్వులు - ఆ రాత్రి అతని కలలోకి వచ్చాయి. తరువాత అతడి కలలోకి వేలాది సైనికులు కవాతు చేసుకుంటూ వచ్చారు. వాళ్లు చేస్తున్న శబ్దాలకు పక్షులు, జంతువులు బెదిరిపోయాయి. సైనికులు కవాతు చేస్తూ అందమైన పూలను మట్టంగా తొక్కేశారు. కోపంతో మండిపడుతూ సేనాధిపతి లేచాడు. సైనికులను ఉద్దేశించి “ఆగండి! ఆగండి!” అంటూ అరిచాడు. తరువాత అది కలేనని అతడు గ్రహించాడు. మళ్ళీ నిద్రపోటానికి ప్రయత్నించాడు కానీ నిద్రపట్టలేదు.

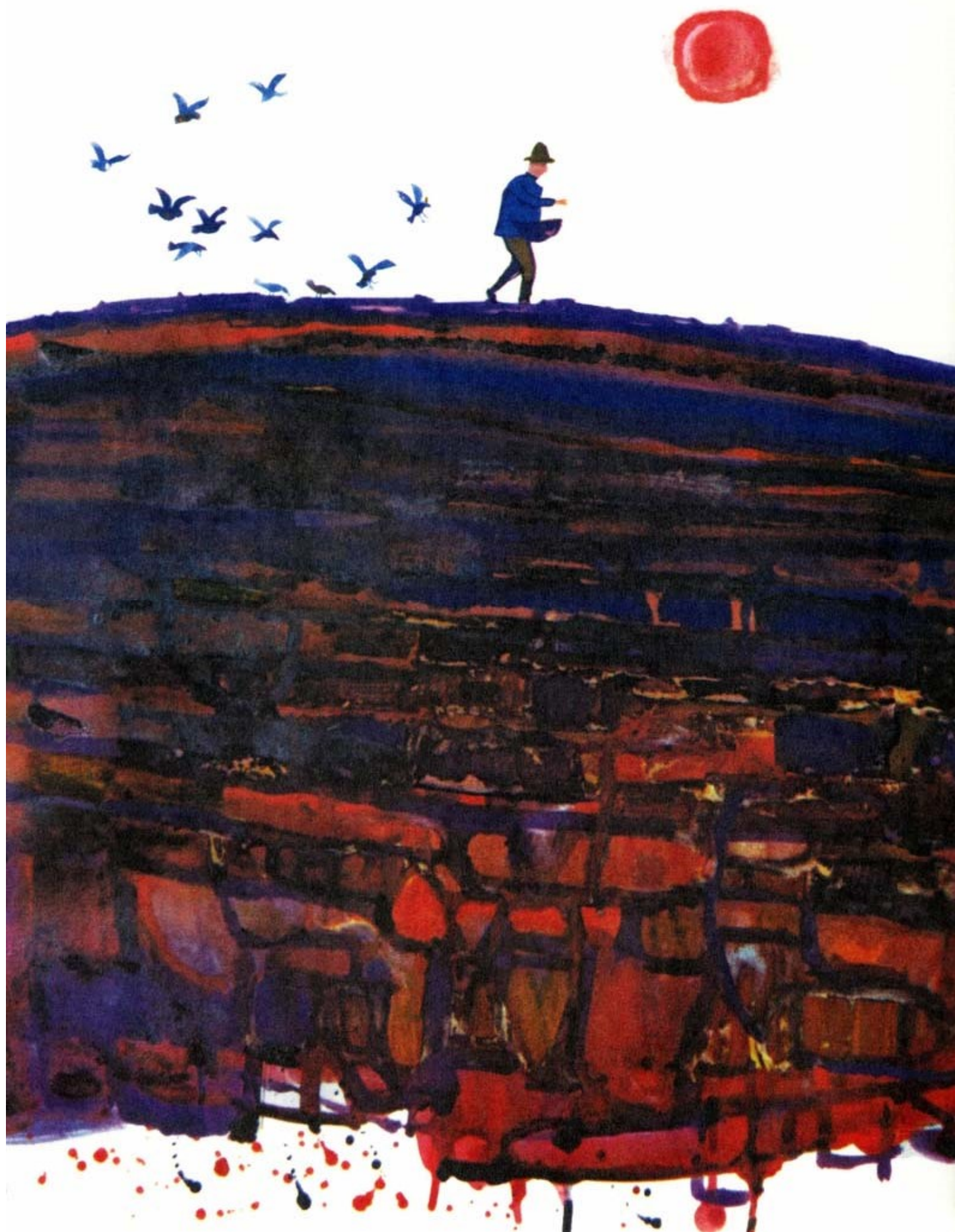




తాను, తన సైనికులు వేలాది అందమైన పూల పైన అనేకసార్లు కవాతు చేసి
ఉంటామని, జంతువులను బెదరగొట్టి ఉంటామని అతడికి తెలిసింది. 'ఇకనుంచి ఏ
జీవితీ హానిచెయ్యను, భయపెట్టను,' అని తనలో తాను అనుకున్నాడు.
'జంతువులకు సహాయం చెయ్యటానికి ప్రయత్నిస్తాను. పూలు, మొక్కలను, పెరిగే
అన్నింటినీ సంరక్షిస్తాను.'



మరునాడు ఉదయం సైనికులను పిలిచి సైన్యాన్ని విడిచిపెట్టి తిరిగి తమ ఇళ్లకు, పనులకు వెళ్లమని చెప్పాడు. తమ దేశాన్ని ప్రపంచంలోకెల్లా అందమైన దేశంగా తీర్చిదిద్దటంలో వాళ్ల సహాయం కావాలని చెప్పాడు. సైనికులందరూ సంతోషించారు. అయితే అందరిలోకి సేనాధిపతి చాలా సంతోషంగా ఉన్నాడు.

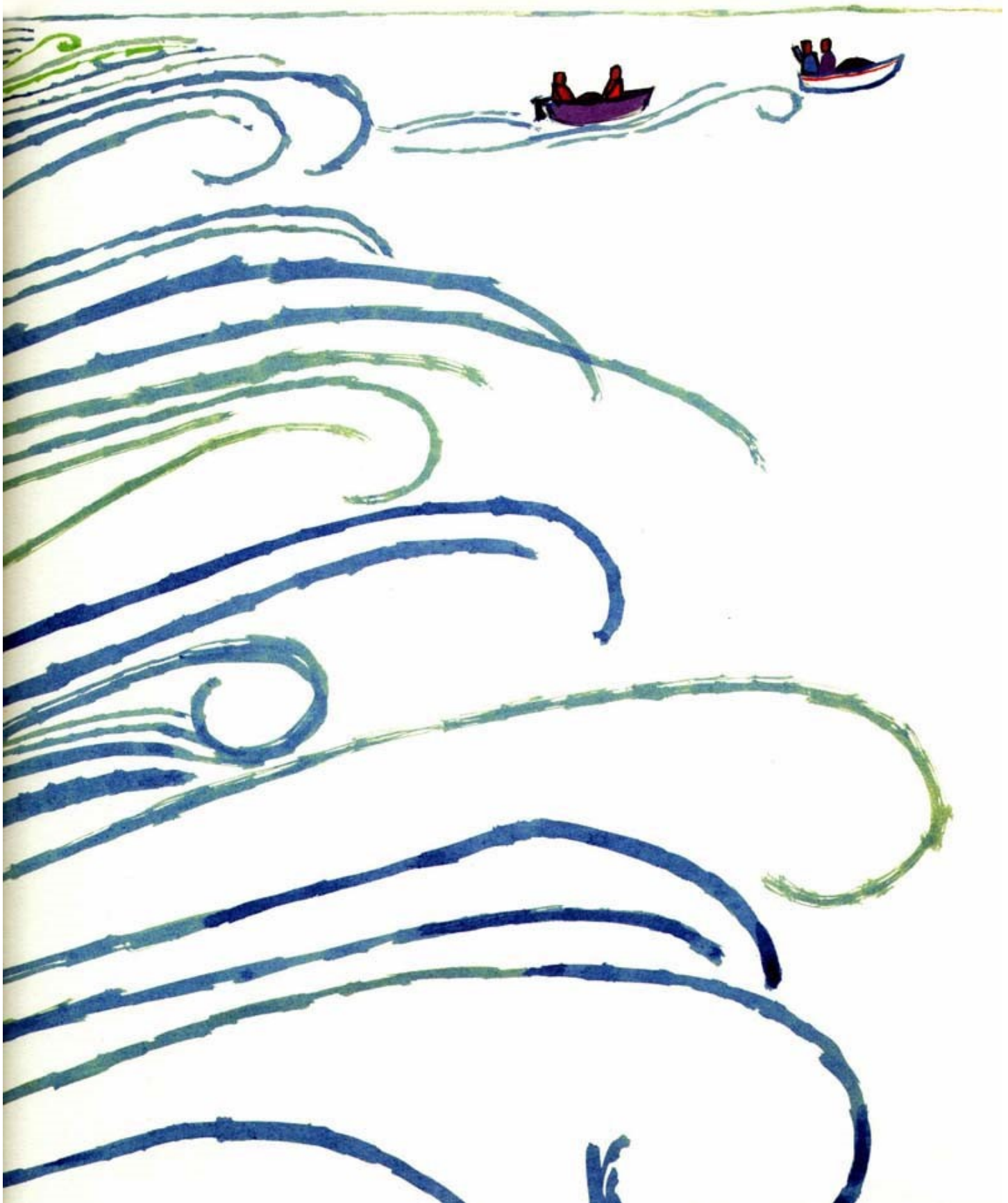


రైతులు తిరిగివెళ్లి తమ పొలాలను దున్నారు, విత్తనాలు విత్తారు.

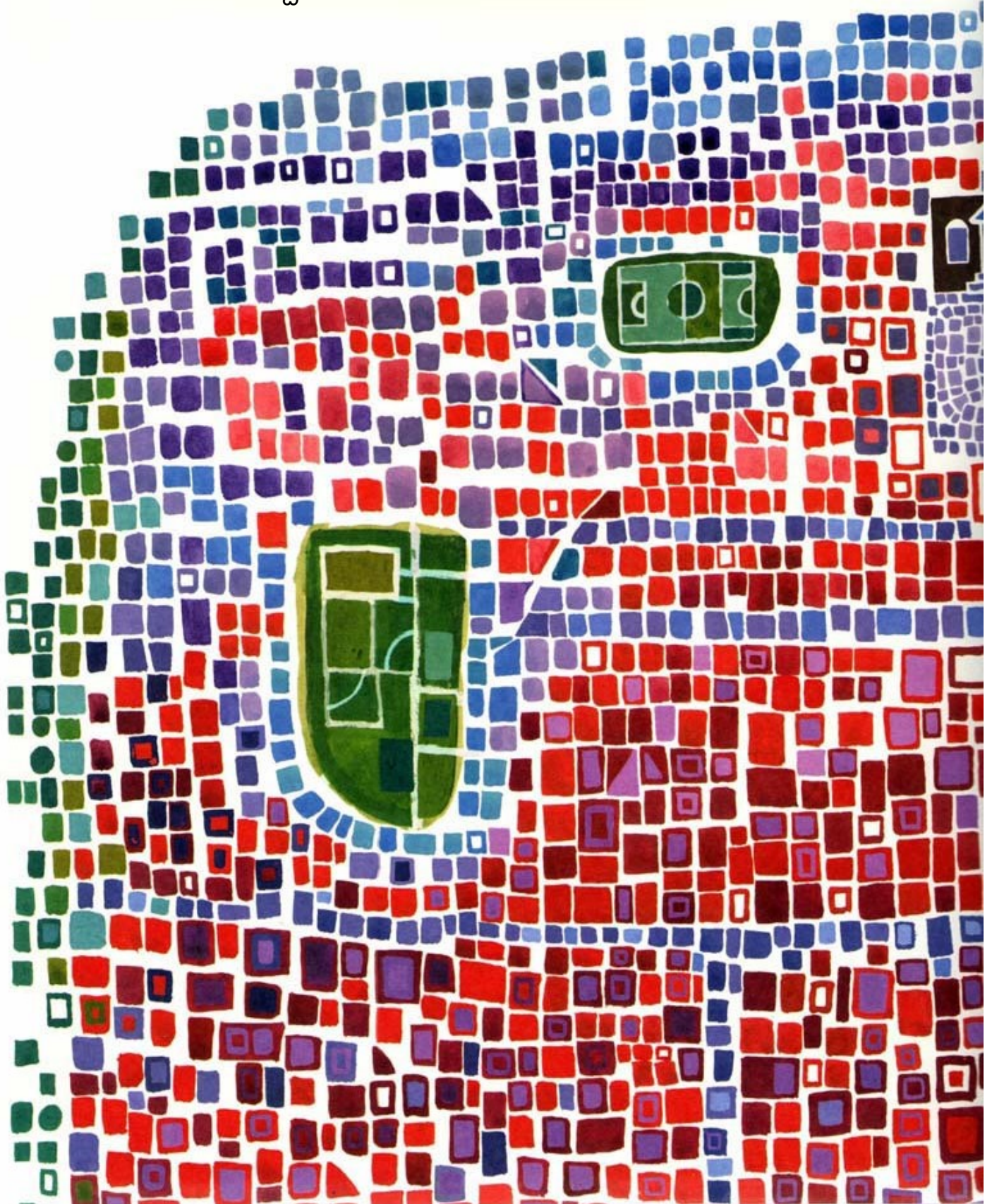




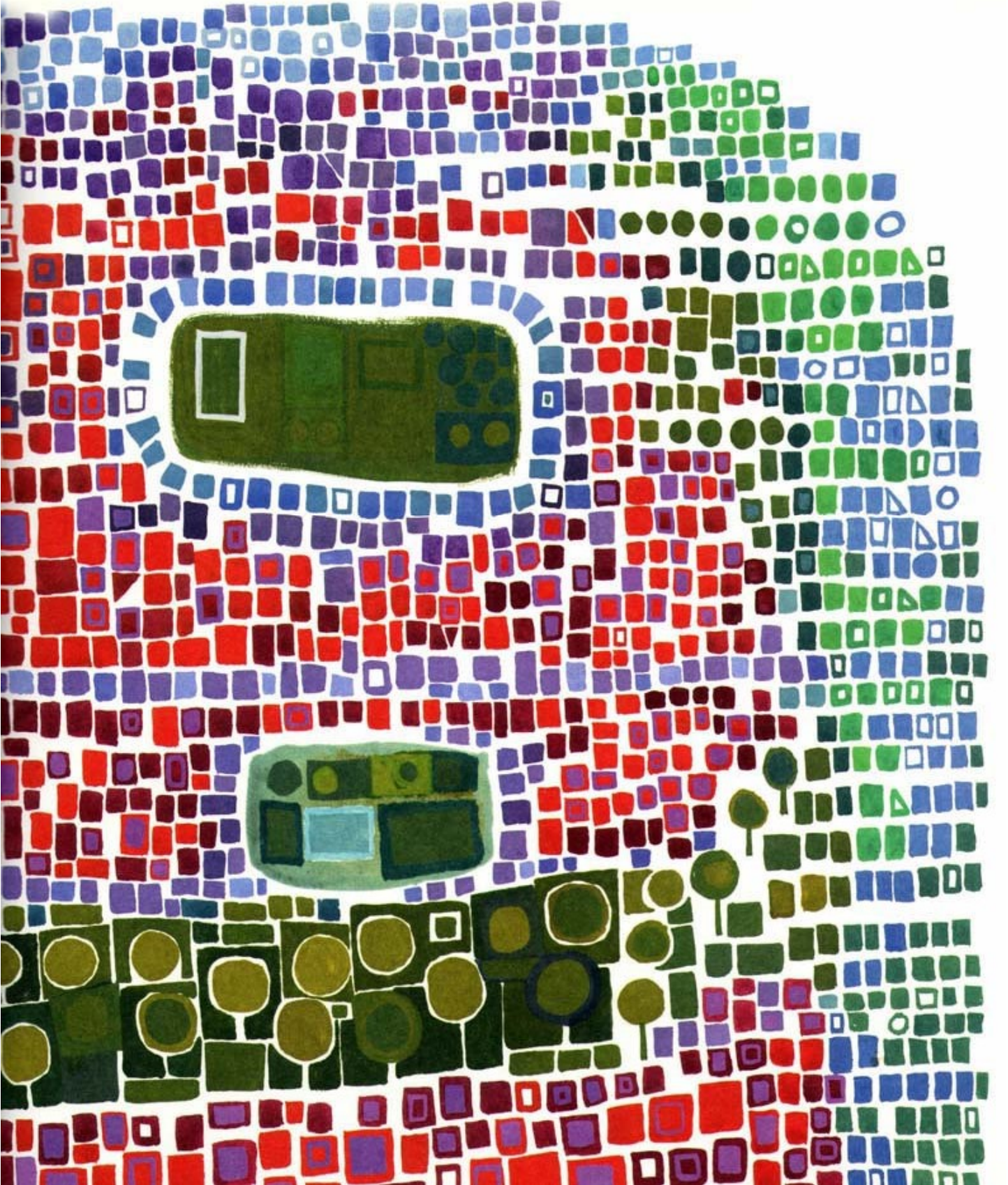
చేపలు పట్టేవాళ్లు వలలు తీసుకుని చేపలు పట్టటానికి సముద్రంలోకి వెళ్లారు.

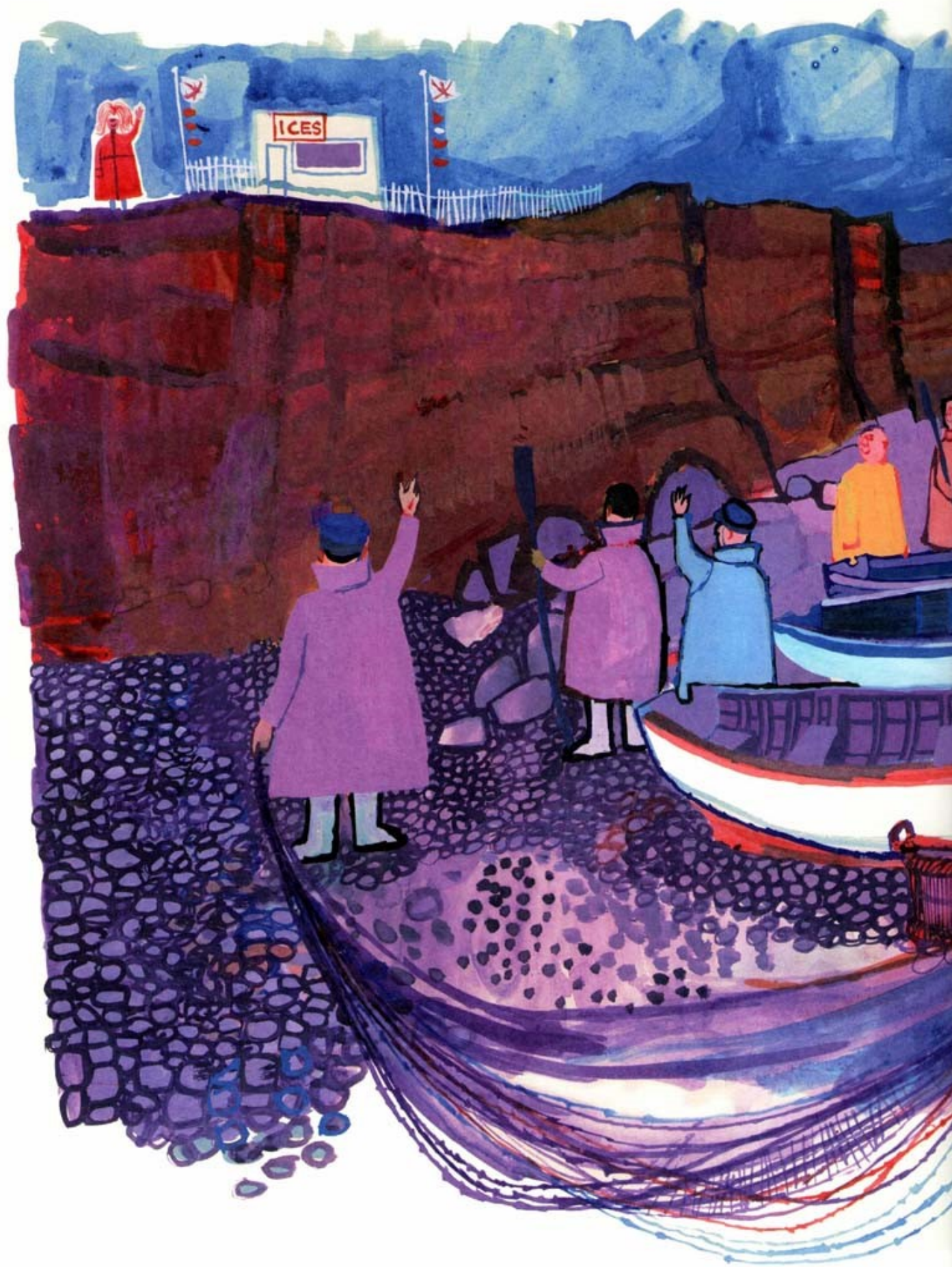


సైనిక శిబిరాన్ని అందమైన నగరంగా తీర్చిదిద్దమని సేనాధిపతి
ఆదేశాలు ఇచ్చాడు.



ఆ నగరంలో దుకాణాలు, బడులు ఉండాలి. పిల్లలు ఆడుకోటానికి చాలా ఉద్యానవనాలు ఉండాలి.

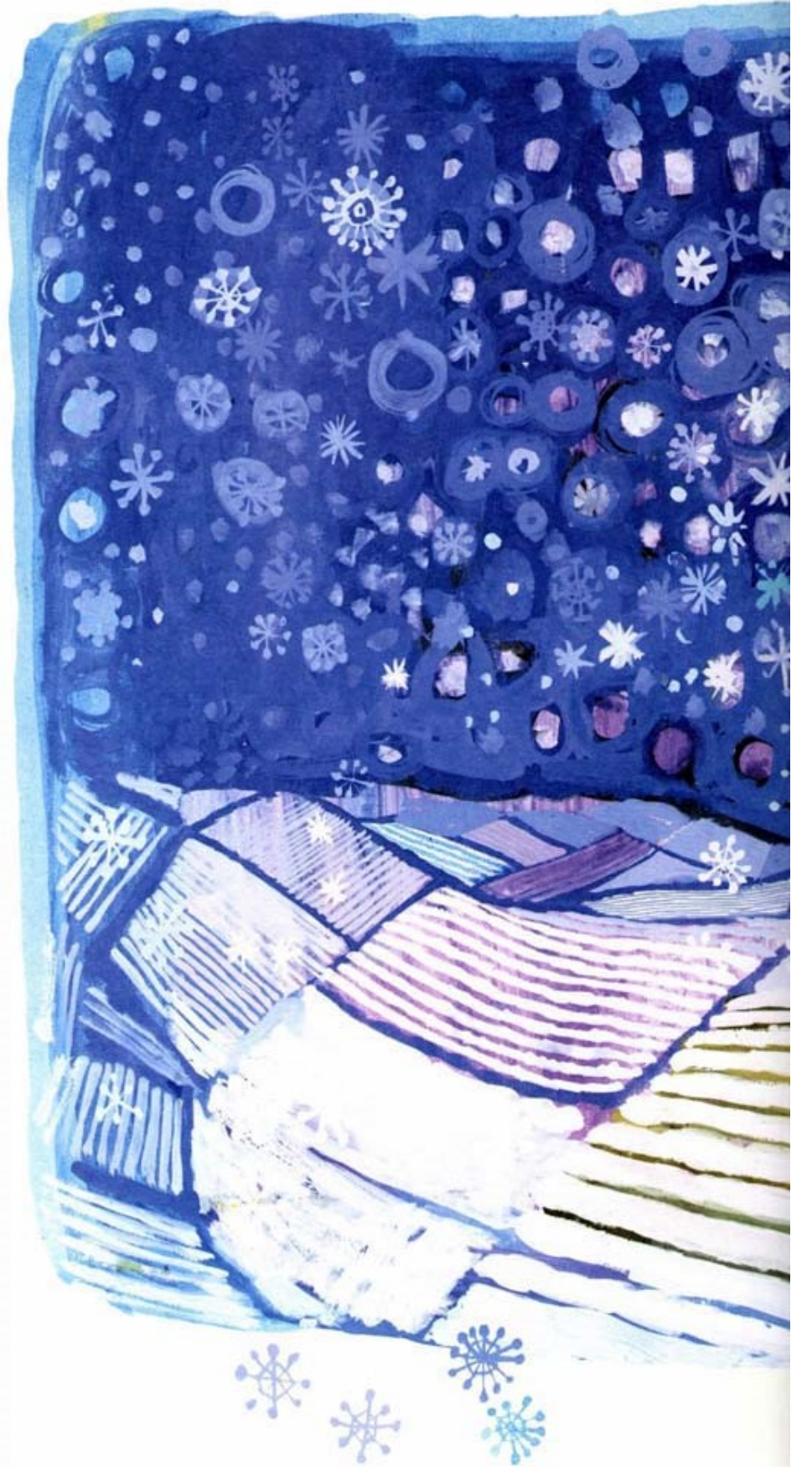






ఇదంతా సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్‌కి ఆనందోత్సాహాలను ఇస్తోంది. పని
ఎలా జరుగుతోందో చూడటానికి అతను ప్రతి రోజు ఉదయం
వెళ్లేవాడు. అలా వెళ్లినప్పుడు మాజీ సైనికులు అతడిని చూసి
సంతోషించేవాళ్లు.

తాను మొట్టమొదటసారి
పూలను చూసిన చోటుకి
కూడా అతడు ప్రతి రోజు
వెళ్లేవాడు. ఇప్పుడు
చలికాలం కావటంతో
అక్కడ పూలు లేవు.
అయినా, అవి ఉండిన
చోటుని చూడటం, ఆ
మట్టిని చేతులతో తాకటం
అతడికి ఎంతో ఇష్టంగా
ఉండేది. వసంతకాలంలో
పూలు తిరిగి వస్తాయని
అతడికి తెలుసు.







చివరికి చలికాలం వెళ్లిపోయింది. పల్లె ప్రాంతాలలో పూలు మళ్ళీ పూచాయి.
చెట్లు కొత్త చిగుళ్లు తొడిగాయి. రైతులు విత్తిన విత్తనాలు మొలకెత్తి నేలలోంచి
పొడుచుకుని వచ్చాయి.



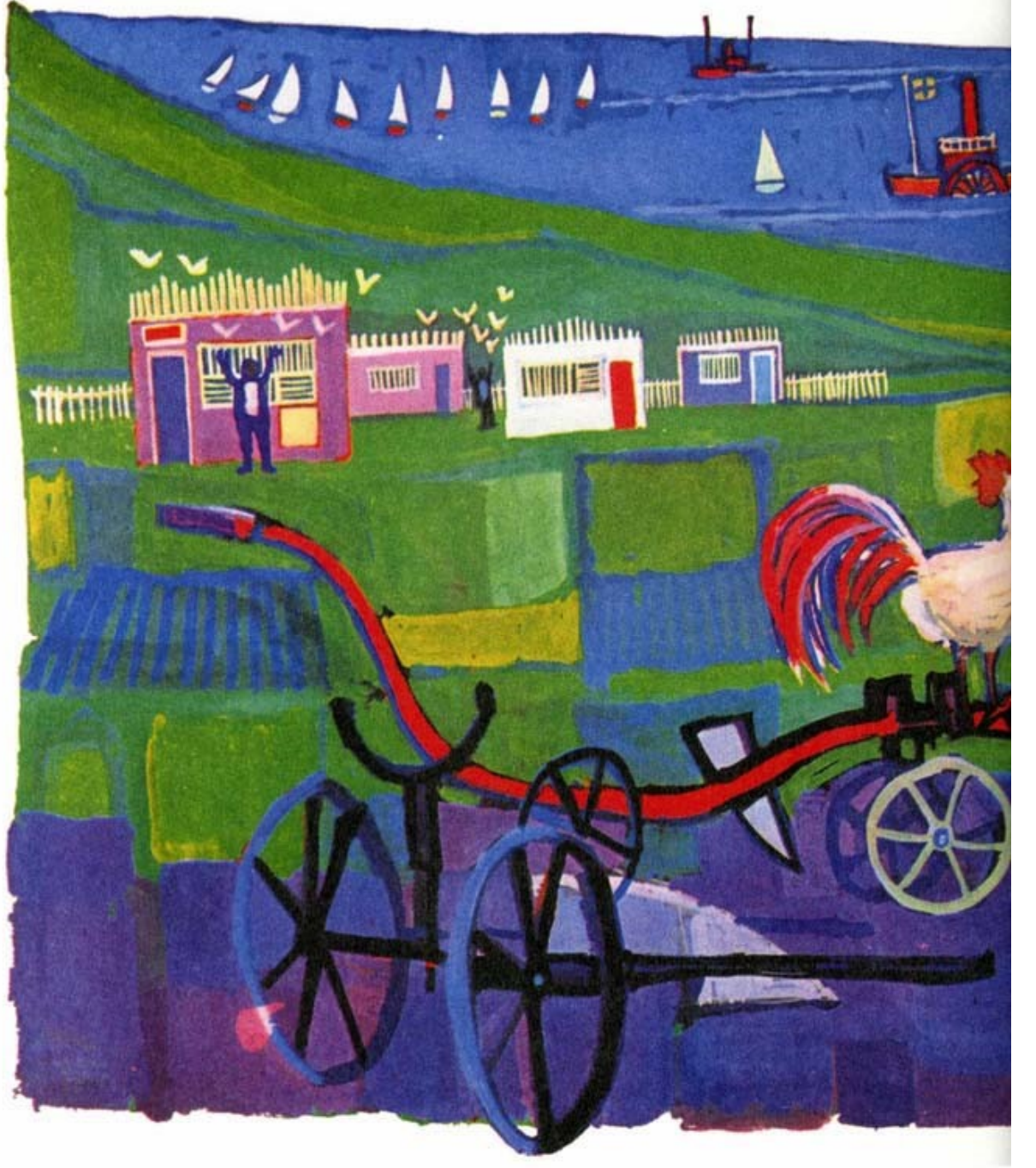
మొక్కజొన్న పొడవుగా, పచ్చగా పెరిగింది; తోటలలో పళ్లు
పండాయి. మెరుస్తున్న సముద్రంలోకి ప్రతి ఉదయం చేపలు
పట్టటానికి పడవలలో వెళుతూ వాళ్లు పాటలు పాడుతున్నారు.

ఒక రోజు సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్‌కి
 రెండు ముఖ్యమైన ఉత్తరాలు
 వచ్చాయి. ఒకటి తూర్పు భాగంలో
 ప్రఖ్యాతిగాంచిన సేనాధిపతి
 నికొలయ్ మార్కోవిచ్ నుంచి
 వచ్చింది. రెండవది పశ్చిమ
 భాగంలో అంతే పేరుపొందిన
 సేనాధిపతి కస్టర్డ్ నుంచి వచ్చింది.
 సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్ దేశంలో
 జరుగుతున్నాయని తాము విన్న
 వింత వింత విషయాలను
 స్వయంగా చూడాలని వాళ్లకి ఉంది.

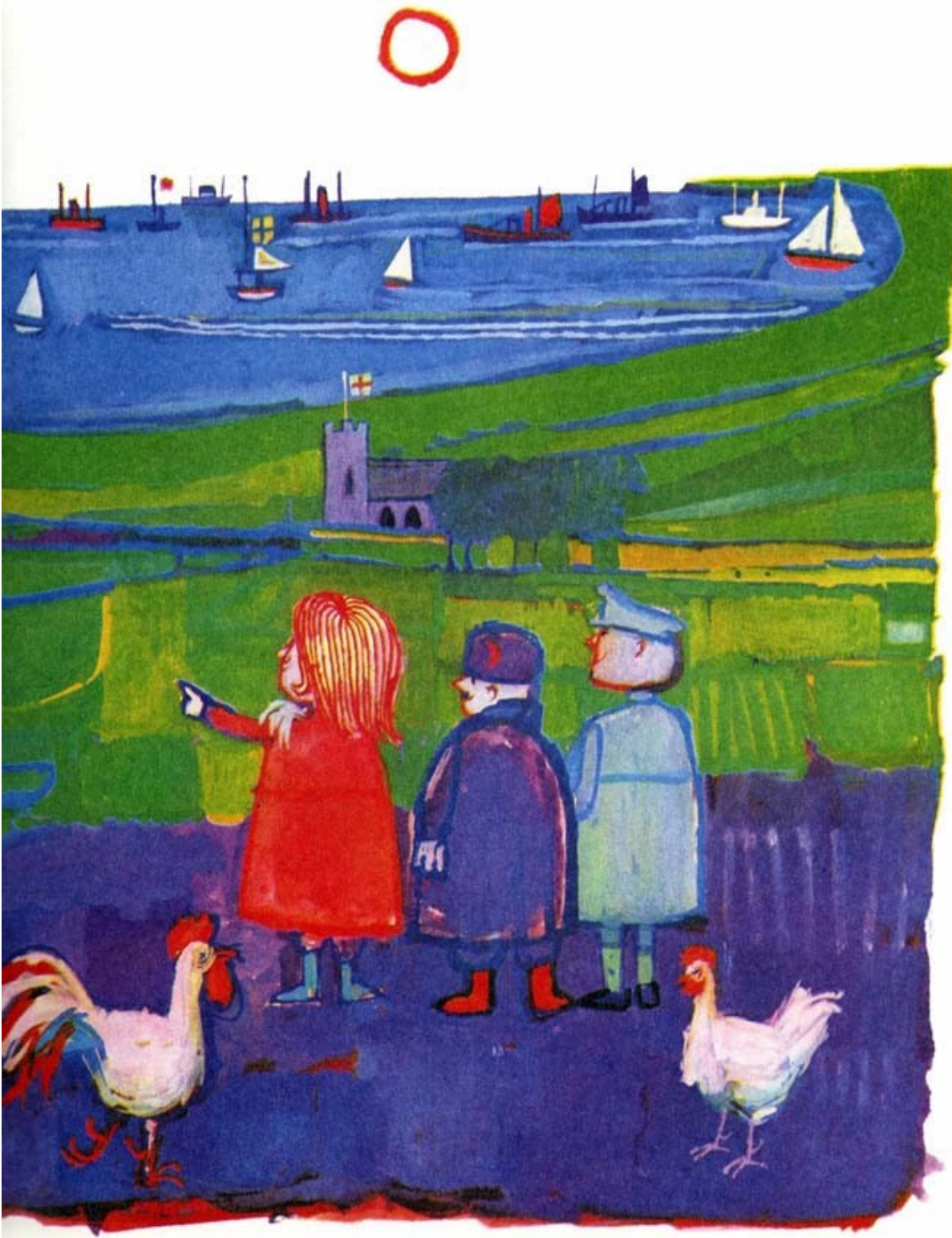
వాళ్లిద్దరిని తమ దేశానికి
 ఆహ్వానిస్తూ సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్
 వెంటనే ఉత్తరాలు పంపించాడు.
 సేనాధిపతులు నికొలయ్
 మార్కోవిచ్, కస్టర్డ్‌లు వచ్చినపుడు
 సంగీత బృందంతో సేనాధిపతి
 జోధ్‌పూర్ వాళ్లకి స్వాగతం
 పలికాడు. తరువాత ఇద్దరు
 అతిథులకు సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్
 దేశమంతా చూపించాడు.







పళ్లతోటలు, అడవులను, పంటలు, కూరగాయలతో నిండుగా
ఉన్న పొలాలను, ఉద్యానవనాలు, క్రీడామైదానాలతో అందంగా
ఉన్న తమ నగరాన్ని వాళ్లకి చూపించాడు.



ప్రజలు నిజంగా జంతువులను ప్రేమిస్తున్నారనీ, వాటిని భయపెట్టటం లేదనీ, తరమటం లేదనీ అతిథులు చూశారు. చివరిగా తాను మొట్టమొదటిసారి పూలను చూసిన ప్రదేశానికి సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్ వాళ్లని తీసుకెళ్లాడు.

కనుచూపుమేర వరకు ఆ మైదానం లక్షలాది రంగులున్న దుప్పటి పరిచినట్టు ఉంది. పూలు నలగకుండా ముగ్గురు సేనాధిపతులు జాగ్రత్తగా కింద కూర్చున్నారు. ముగ్గురూ నవ్వుతూ ఉన్నారు. “నీది అద్భుతమైన ఆలోచన,” సేనాధిపతి కస్టర్డ్ అన్నాడు. “నీ దేశాన్ని ప్రపంచంలోకెల్లా అందమైనదానిగా చేశావు.”



“మీ ప్రజలు అందరికంటే సంతోషంగా ఉన్నారనటంలో సందేహం లేదు,”
అన్నాడు సేనాధిపతి నికొలాయ్ మార్కోవిచ్. “సేనాధిపతి జోధ్‌పూర్,
ప్రపంచంలోకెల్లా ప్రఖ్యాతి గాంచిన సేనాధిపతిని నువ్వే,” ఆ ఇద్దరూ ముక్త
కంఠంతో అన్నారు.





ప్రపంచంలోకెల్లా ప్రఖ్యాతి గాంచిన సేనాధిపతి పూల మీద పడుకున్నాడు,
సూర్యుడిని చూసి నవ్వుతున్నాడు.



ప్రచురణకర్తల మాట

జేనెట్ చార్లర్స్ (ఇప్పుడు అబిస్) రెండవ ప్రపంచ యుద్ధం జరుగుతుండగా 1938 లో ఇంగ్లాండులో పుట్టారు. అణ్వాయుధాల పోటీ, ప్రచ్ఛన్న యుద్ధం సృష్టించిన అనిశ్చిత వాతావరణంలో ఆమె పెరిగారు. యుద్ధాల మధ్య శాంతికి ఎంత తేలికగా భంగం అవుతుందో ఆమెకు తెలుసు.

మైకేల్ ఫోర్మన్ కూడా 1938 లో ఇంగ్లాండులో పుట్టాడు. యుద్ధం లేని ప్రపంచం చూసి ఉండకపోవటంతో అదే సహజమని అనుకున్నాడు. మైకేల్ మూడేళ్ల వయసప్పుడు అతడు గాఢ నిద్రలో ఉండగా ఒక కాళరాత్రి అతడి పడకగది కప్పులోంచి బాంబు దూసుకువచ్చింది - ఇది అతడి తొలి జ్ఞాపకం. ఆ బాంబు అతడికి కొద్ది అంగుళాల దూరంలో పడి, నెగడులోకి ఎగిరి పొగ గొట్టంలోకి పేలింది. ఆ యుద్ధం ముగిసిన తరువాత మైకేల్ శాంతియుత ప్రపంచం కోసం ఎదురు చూశాడు. కాని దురదృష్టవశాత్తు అతడి కొమార దశ అంతా అణుయుద్ధ భయం నీడలోనే గడిచింది.

సీనాధిపతి అన్న తమ మొదటి పుస్తకం ద్వారా జేనెట్, మైకేల్ ప్రపంచం పట్ల సున్నితత్వాన్ని పెంపొందించే సరదా, సజీవ కథను అందించాలని అనుకున్నారు. ఈ పుస్తకం ప్రచురితమై 50 సంవత్సరాలు అయిన తరువాత ఇప్పటికీ కూడా దీని అవసరం ఎంతైనా ఉంది. ఈ కథలో సూచనప్రాయంగా ఉన్న పర్యావరణానికి పొంచి ఉన్న ముప్పు, శాంతి ఆవశ్యకత ఇప్పుడు ఇంకా స్పష్టంగా కనపడుతున్నాయి.

జేనెట్ చార్టర్స్ ఇంగ్లాండులోని సేంట్ మార్టిన్ స్కూల్ ఆఫ్ ఆర్ట్స్ లో శిక్షణ పొందారు. అక్కడే ఆమెకు మైకేల్ ఫోర్మాన్ పరిచయమయ్యారు. ఇప్పుడు ఆమె ఇంగ్లాండులో రెండు అందమైన పిల్లలతో, అడవి మాదిరి అనిపించే తోటలో ఉంటున్నారు. ఇప్పటికీ ఆమె బొమ్మలు వేస్తున్నారు, క్రమం తప్పకుండా ప్రదర్శనలు నిర్వహిస్తున్నారు.

మైకేల్ ఫోర్మాన్ పదిహేను సంవత్సరాల వయస్సులోనే పూర్తికాలం కళాసాధనకు వెచ్చించసాగాడు. బహుమతి పొందిన అనేక పుస్తకాలను సొంతంగా తయారు చేయటంతోపాటు ప్రఖ్యాతిగాంచిన చార్లెస్ డికెన్స్, ఆస్కార్ వైల్డ్, షేక్స్పియర్ వంటివాళ్ల రచనలకు కూడా బొమ్మలు వేశారు.





చాలాకాలం క్రితం గర్విష్టి అయిన ఒక సేనాధిపతి
తన గుర్రం మీద నుంచి కింద పడ్డాడు. అప్పుడు
అతడు తన చుట్టూ నేలమీద ఉన్న పూల
అందాన్ని మొదటిసారి గుర్తించాడు. ఆనాటినుంచి
ప్రపంచాన్ని శాంతి, అందం నెలకొన్న ప్రదేశంగా
మలచాలని ప్రతినబూనాడు.

దాదాపు యాభై సంవత్సరాల క్రితం, ప్రచ్ఛన్న
యుద్ధం పతాక స్థాయిలో ఉన్నప్పుడు, ఒక
దంపతుల జంట పిల్లల కోసం ఒక కొత్తరకం
పుస్తకాన్ని రూపొందించింది. యుద్ధ తప్పిదాలను,
పర్యావరణానికి పొంచి ఉన్న ముప్పును ఇది
సూచిస్తోంది. ఆ సంవత్సరమే జాన్ ఎఫ్ కెన్నడీ
అమెరికా అధ్యక్షునిగా ఎన్నికయ్యారు, ఆ
సంవత్సరం ఆగస్టులో బారక్ ఒబామా పుట్టారు.

దశాబ్దాలు గడిచినప్పటికీ ఈ పుస్తకం ఇప్పటిదాని
లాగా ఈ కాలానికి కూడా వర్తిస్తుంది.

